

# ZEITGESCHICHTE MUSEUM MUSEUM OF CONTEMPORARY HISTORY

---

Gewidmet den NS-Zwangsarbeiterinnen und -Zwangsarbeitern  
am Standort Linz der Reichswerke Hermann Göring AG Berlin



„WER NICHT ZUR ARBEIT KAM, WURDE ENTSETZLICH GESCHLAGEN  
DASS ICH EINIGE TAGE NICHT MEHR ARBEITEN GEHEN KONNTE.“

EN

#### MUSEUM of Contemporary History

Devoted to the men and women forced into labor by the Nazis at the site of the “Reichswerke Hermann Göring AG Berlin“ in Linz

“Anyone who didn’t show up to work was beaten horribly ... My face was so badly injured that I couldn’t go to work for several days.” Jewdokija Rosdobudko, Ukraine

CZ

#### MUZEUM soudobé historie

Věnováno nuceně nasazeným dělnicím a dělníkům, kteří v době nacismu pracovali v Linci pro koncern „Reichswerke Hermann Göring AG Berlin“

„Kdo nepřišel do práce, toho strašně zmlátili. ... Měla jsem tak poraněný obličej, že jsem několik dní vůbec nemohla jít do práce.“ Jewdokija Rosdobudko, Ukrajina

... ICH WURDE IM GESICHT SO STARK VERLETZT,

Jewdokija Rosdobudko, Ukraine

IT

#### MUSEO di storia contemporanea

Dedicato ai lavoratori forzati della sede di Linz del gruppo Reichswerke Hermann Göring AG Berlin sotto il regime nazionalsocialista

“Chi non andava a lavorare veniva picchiato duramente. ... Sono stata ferita al volto così gravemente da non poter andare a lavorare per giorni.” Jewdokija Rosdobudko, Ucraina

FR

#### MUSÉE d'histoire contemporaine

Dédié à tous les hommes et les femmes qui ont été forcés de travailler au site de Linz pour la société Reichswerke Hermann Göring AG de Berlin

„Celui que ne venait pas travailler était roué de coups... J'ai été si gravement blessée au visage que je n'ai pas pu aller travailler pendant plusieurs jours.“ Jewdokija Rosdobudko, Ukraine

# VORWORT

Einen Schritt voraus zu sein, ist Leitspruch und Philosophie der voestalpine. Das Zeitgeschichte MUSEUM ist den NS-Zwangsarbeiterinnen und -Zwangsarbeitern am Standort Linz der Reichswerke Hermann Göring AG Berlin gewidmet.

In den Jahren 1938 bis 1945 waren tausende ausländische Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter unter entwürdigenden Bedingungen zur Arbeit in Linz eingesetzt: Frauen und Männer, Jugendliche, Kriegsgefangene und KZ-Häftlinge aus mehr als 30 Nationen. Im Zeitgeschichte MUSEUM stehen die Menschen und ihre Schicksale im Vordergrund. Die voestalpine hat einen bleibenden Ort der Erinnerung geschaffen, in dem Bewusstsein, dass nur wer sich der Vergangenheit stellt, auch in die Zukunft blicken kann.

## **Michael Kirchsteiger**

Geschäftsführung voestalpine Stahlwelt GmbH

Ansicht Zeitgeschichte MUSEUM

EN

### Foreword

Being one step ahead is both a mission statement and philosophy for voestalpine. The MUSEUM of Contemporary History is dedicated to the men and women forced into labor by the Nazis at the site of the "Reichswerke Hermann Göring AG, Berlin" in Linz. voestalpine has created a permanent place for remembrance in the knowledge that only those who face the past can also look to the future. Michael Kirchsteiger, Management, voestalpine Stahlwelt GmbH

CZ

### Předmluva

Mottem a filozofií koncernu voestalpine je být „o krok napřed“. MUZEUM soudobé historie je věnováno nuceně nasazeným pracovním a pracovníkům, kteří v době nacismu pracovali v Linci pro koncern „Reichswerke Hermann Göring AG Berlin“. Koncern voestalpine vytvořil trvalou připomínku historie, protože si plně uvědomuje, že pouze ten, kdo se dokáže vyrovnat se svou minulostí, může také hledět do budoucnosti.  
Michael Kirchsteiger, Vedení voestalpine Stahlwelt GmbH



IT

### Premessa

Essere un passo avanti è il motto di voestalpine e la sua filosofia. Il MUSEO di storia contemporanea è dedicato ai lavoratori forzati della sede di Linz del gruppo Reichswerke Hermann Göring AG Berlin sotto il regime nazionalsocialista. voestalpine ha creato un luogo permanente della memoria perché è consapevole che solo chi riesce a fare i conti con il proprio passato può guardare al futuro. Michael Kirchsteiger, Direttore di voestalpine Stahlwelt GmbH

FR

### Avant-propos

Avoir une longueur d'avance, telle est la devise et la philosophie de voestalpine. Le MUSÉE d'histoire contemporaine est dédié à tous les hommes et les femmes qui ont été forcés de travailler au site de Linz pour la société Reichswerke Hermann Göring AG de Berlin. voestalpine a créé ce lieu de mémoire parce qu'elle est consciente du fait que pour pouvoir se tourner vers l'avenir, il faut affronter son passé. Michael Kirchsteiger, Directeur de voestalpine Stahlwelt GmbH

# DIE HINTERGRÜNDE DES ZEITGESCHICHTE MUSEUMS

In den 1990-er Jahren erreichten Klagen ehemaliger Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter auf Entschädigung die damalige VOEST-ALPINE STAHL AG. Bei internen Recherchen wurde 1998 der größte Nachkriegsfund Österreichs von rund 38.000 NS-Personalakten und Lohnbögen der in den Hermann-Göring-Werken eingesetzten Arbeitskräfte, darunter mehrheitlich Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter, geborgen. Diese Dokumente bildeten die Grundlage für ein Forschungsprojekt von unabhängigen Historikern.

Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen die Menschen und ihre oft sehr prekären Lebens- und Arbeitsbedingungen, haben doch Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter damals das Fundament für den heute weltweit agierenden Konzern geschaffen.

Die Aufarbeitung und umfassende Bewertung der Vergangenheit führte zur Neupositionierung des historischen Verständnisses des voestalpine-Konzerns. Im Zeitgeschichte MUSEUM blickt die voestalpine zurück in die eigene Geschichte und ergründet achtsam und umfassend das dunkle Kapitel der Anfangsjahre des Industriestandorts Linz.

Spatenstich der Reichswerke  
Hermann Göring AG Berlin in Linz,  
13. Mai 1938

EN

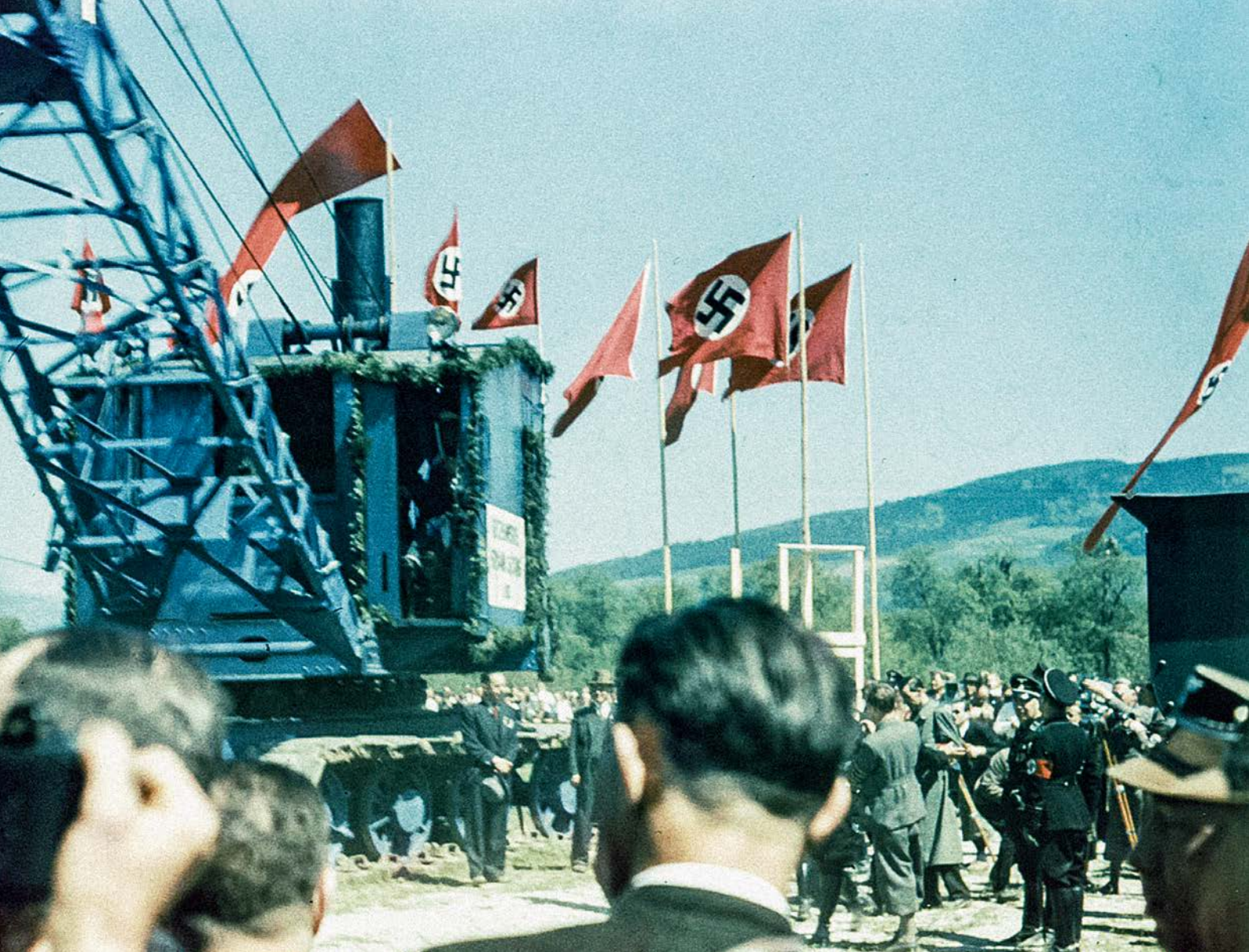
## The story behind the MUSEUM of Contemporary History

In 1998, the largest trove of documents in Austria's postwar history was found to contain around 38,000 Nazi-era personnel files and wage sheets for the men and woman who had been forced to work at the Hermann Göring plants. At the MUSEUM of Contemporary History, we look back on our own history and scrutinize in careful detail this dark chapter in the early years of the development of Linz as an industrial site.

CZ

## Okolnosti zrodu MUZEA soudobé historie

V roce 1998 byl v Rakousku učiněn největší poválečný nález dokumentů, který zahrnoval 38 000 osobních složek a mzdových dokladů pracovníků nuceně nasazených v závodech Hermann Göring Werke. V MUZEU soudobé historie se ohlížíme za vlastními dějinami a pečlivě a obsáhle vyjasňujeme tuto temnou kapitolu prvních let existence závodů v Linci.



IT

### I retroscena del MUSEO di storia contemporanea

Nel 1998 in Austria è avvenuto il più grande ritrovamento del dopoguerra di documenti attinenti al lavoro forzato: sono stati rinvenuti circa 38.000 fascicoli personali e fogli paga dei lavoratori degli stabilimenti Hermann Göring durante il regime nazionalsocialista. Nel MUSEO di storia contemporanea affrontiamo il nostro passato ripercorrendo il capitolo buio dei primi anni di attività della sede di Linz.

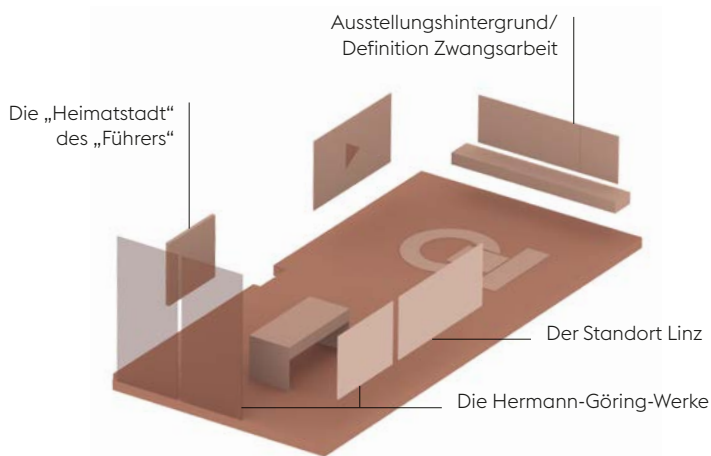
FR

### Le contexte du MUSÉE d'histoire contemporaine

En 1998, quelque 38 000 dossiers du personnel et fiches de paie des travailleurs forcés employés par la société Hermann Göring-Werke sont retrouvés, c'est la plus importante découverte réalisée en Autriche depuis la fin de la guerre. Le MUSÉE d'histoire contemporaine jette un regard en arrière sur les origines du site de Linz et tente de retracer son histoire de manière exhaustive et avec tout le respect qui s'impose.

# DER BEREICH I: NATIONALSOZIALISMUS UND LINZ

Die Hermann-Göring-Werke in Linz, eine Tochtergesellschaft der Reichswerke Hermann Göring AG Berlin, waren das größte Industrieprojekt des NS-Regimes in Österreich. Der Aufbau und Betrieb waren nur durch den Einsatz von zigtausenden Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeitern möglich.



Wirtschaftsplan der „Gauhauptstadt Linz“ mit den projektierten Bauvorhaben 1938

EN

## Section I: The Nazi regime and Linz

Hermann Göring Werke, Linz, a subsidiary of the Reichswerke Hermann Göring AG Berlin, was the biggest industrial project of the Nazi regime in Austria. Its development and operation was only made possible through the deployment of countless forced laborers.

CZ

## Část I: Linec a nacismus

Hermann Göring Werke v Linci byly dceřinou společností koncernu Reichswerke Hermann Göring AG Berlin. Šlo o největší průmyslový projekt nacistického režimu v Rakousku. Výstavba a provoz byly možné pouze díky desítkám tisíc nuceně nasazených pracovníků a pracovníků.





IT

### Prima sezione: Il nazionalsocialismo e Linz

La Hermann Göring Werke di Linz, una consociata della Reichswerke Hermann Göring AG di Berlino, rappresentava il più grande progetto industriale del regime nazionalsocialista in Austria. La costruzione e la gestione della fabbrica erano possibili solo con l'impiego di decine di migliaia di uomini e donne condannati ai lavori forzati.

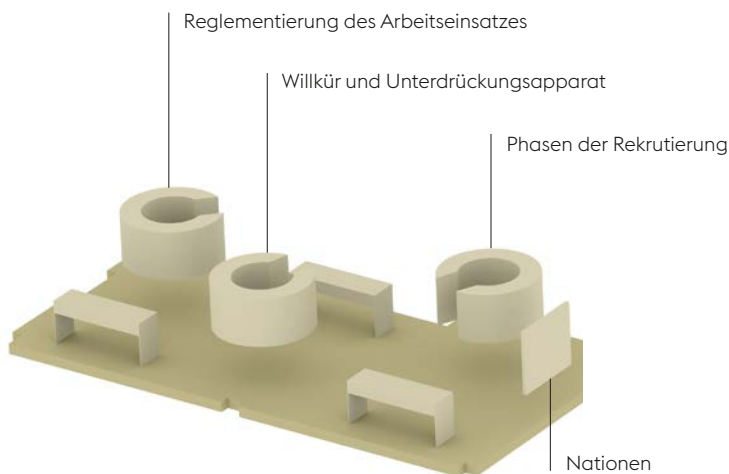
FR

### Zone I : le national-socialisme à Linz

La filiale de Linz de la société Reichswerke Hermann Göring AG Berlin constitue le plus grand projet industriel des national-socialistes en Autriche. Sa construction et son exploitation sont rendues possibles par le recours à des dizaines de milliers de travailleurs forcés.

# DER BEREICH II: ZWANGSARBEIT UND IHRE ERSCHEINUNGSBILDER

Das menschenverachtende System der NS-Zwangsarbeit wird hier am Beispiel der Reichswerke Hermann Göring in Linz veranschaulicht. Bereich II gibt einen Überblick über die Rekrutierung der ausländischen Arbeitskräfte, die mit Beginn und Fortdauer des Krieges zunehmend Zwangscharakter hatte. Die verschiedenen Facetten und Instrumente der Willkür und Unterdrückung sowie die Reglementierung des Arbeitseinsatzes stehen ebenfalls im Fokus.



Propagandaschrift des Generalbevollmächtigten für den Arbeitseinsatz  
Fritz Sauckel, 1942

EN

## Section II: Forced labor and its manifestations

The inhuman system of Nazi forced labor is illustrated by the Reichswerke Hermann Göring Linz. Section II provides an overview of the recruiting of foreign workers, which became increasingly coercive in nature as the war dragged on. Attention is likewise focused on the various facets and instruments of despotism and oppression as well as the regimentation of the work assignments.

CZ

## Část II: Nucená práce a její projev

Nacistický systém nucených prací, který pohrdal člověkem, je zde představen na příkladu závodů Reichswerke Hermann Göring v Linci. Část II přináší přehled o nábore zahraničních pracovníků, který s vypuknutím a pokračováním války nabýval stále více charakteru nucených prací. Expozice se soustřeďuje na různé odstíny a nástroje zvláště na útlaku a rovněž na reglementaci pracovních výkonů.

# EUROPA *arbeitet* *in Deutschland*



IT

## Seconda sezione: Il lavoro forzato e le sue molteplici espressioni

Sull'esempio della Reichswerke Hermann Göring di Linz viene illustrato il sistema inumano del lavoro forzato durante il nazionalsocialismo. La seconda sezione spiega il sistema di reclutamento delle forze lavoro straniere, che, con l'inizio e la continuazione della guerra, assumeva sempre più carattere di lavoro forzato. Oltre a spiegare come veniva regolamentato il lavoro, la seconda sezione ne mette in luce i diversi aspetti illustrando anche gli strumenti dell'apparato repressivo.

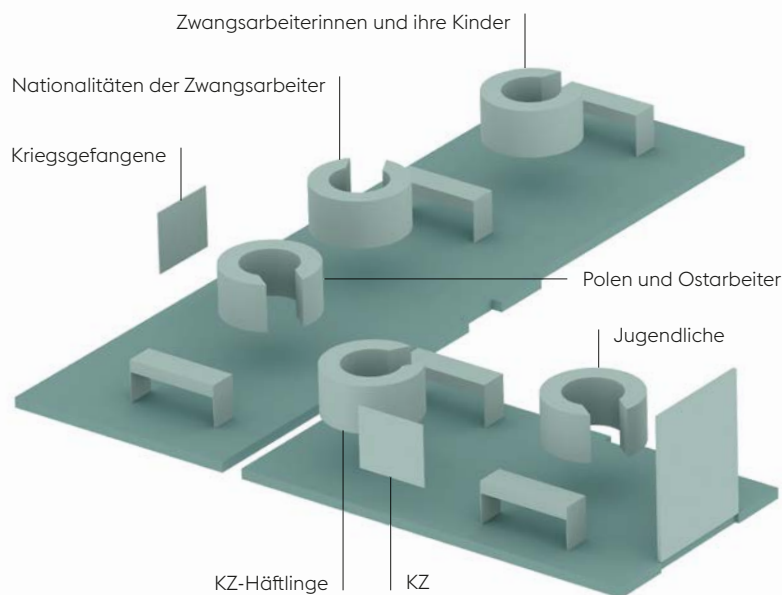
FR

## Zone II : le travail forcé et ses formes

Le système inhumain de travail forcé imposé par le régime national-socialiste est illustré par la société Reichswerke Hermann Göring à Linz. La zone II fournit une vue d'ensemble du recrutement de la main-d'œuvre étrangère qui se transforme en travail forcé lorsque la guerre débute. L'accent est mis également sur les différentes formes et mécanismes répressifs de l'arbitraire ainsi que sur la réglementation du service du travail.

# DER BEREICH III: DAS MENSCHLICHE SCHICKSAL

Das Schicksal der Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter wird hier anhand von Lebenserinnerungen mittels Audiodokumenten wiedergegeben. Der Bereich zeigt klar auf, wie unterschiedlich die Lebens- und Arbeitsbedingungen der verschiedenen Gruppen in der Hierarchie der Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter waren.



Polnischer Zwangsarbeiter in  
Gewahrsam der NS-Justiz

EN

## Section III: The fates of the people

The fates of the men and women forced into labor are portrayed here using audio documentation of the memoirs. This section demonstrates clearly how the living and working conditions could differ for the various groups of forced laborers, depending on their place in the hierarchy.

CZ

## Část III: Lidský osud

Osud nuceně nasazených pracovníků a pracovníků je zde zachycen prostřednictvím životních vzpomínek v audio dokumentech. Tato část jasně ukazuje, jak rozdílné byly životní a pracovní podmínky různých skupin v hierarchii nuceně nasazených pracovníků a pracovníků.



IT

### Terza sezione: Il destino umano

Questa sezione ripercorre il destino dei lavoratori forzati con documenti audio che danno voce ai loro ricordi personali e mostra quanto fossero diverse le condizioni di vita e di lavoro dei vari gruppi all'interno della gerarchia dei lavoratori forzati.

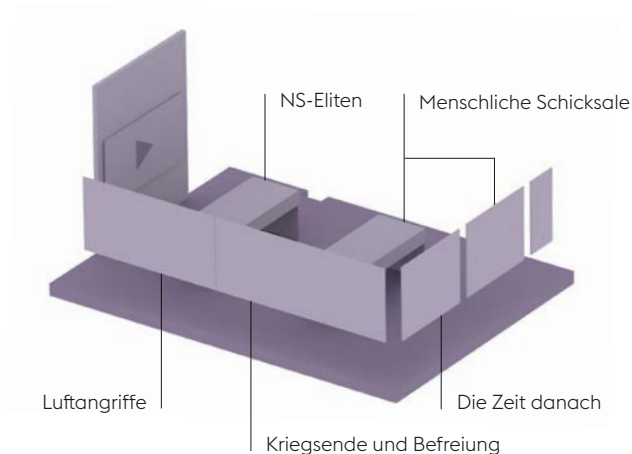
FR

### Zone III : les destins humains

Le destin des travailleurs forcés est évoqué ici sous forme de témoignages audio. La zone montre clairement comment les conditions de vie et de travail varient en fonction de l'échelon hiérarchique occupé par les différents groupes.

# DER BEREICH IV: ZERSTÖRUNG UND WIEDERAUFBAU

Der Bereich IV schließt den chronologischen Bogen. Er beleuchtet, was aus den Opfern und was aus den Tätern nach 1945 wurde und wie aus den Reichswerken Hermann Göring die VÖEST hervorging, ein Leitbetrieb der österreichischen Nachkriegsindustrie. Behandelt werden auch die Thematik der Entschädigung der Opfer sowie die Aufarbeitung der Schicksale der Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter.



B-24-Bomber der U.S. Air Force  
überfliegen das Linzer Werksgelände  
in Richtung Süden

EN

## Section IV: Destruction and reconstruction

Section IV completes the chronological arc. It examines what happened to the victims after 1945, what became of the perpetrators and how Reichswerke Hermann Göring became VÖEST, a flagship company of Austria's postwar industry. The issue of victim compensation is also examined, and the fates of the forced laborers are analyzed.

CZ

## Část IV: Zkáza a obnova

Chronologickou posloupnost uzavírá část IV. Přináší informace o dalších osudech obětí po roce 1945, co se stalo s pachatelé zločinů a jak se ze závodů Reichswerke Hermann Göring zrodila firma VÖEST, tahoun rakouského poválečného průmyslu. Tato část pojednává také o odškodňování obětí a o dokumentování osudů nuceně nasazených pracovních a pracovníků.



IT

#### Quarta sezione: Distruzione e ricostruzione

La quarta sezione conclude la narrazione cronologica. Racconta cosa accadde alle vittime e ai responsabili dopo il 1945 e come dagli stabilimenti della Reichswerke Hermann Göring nacque la VÖEST, una delle aziende austriache più importanti del dopoguerra. Affronta anche il tema del risarcimento delle vittime e del loro percorso di recupero della dignità umana.

FR

#### Zone IV : destruction et reconstruction

La zone IV clôt la présentation et témoigne du sort des victimes et des tortionnaires après 1945, raconte comment la société Reichswerke Hermann Göring a donné naissance à VÖEST, une entreprise-modèle de l'industrie autrichienne d'après-guerre. Cette zone traite aussi le thème de l'indemnisation des victimes et la gestion du passé des travailleuses et travailleurs forcés.

# DIE BILDUNGSANGEBOTE IM ZEITGESCHICHTE MUSEUM

**DAS ZEITGESCHICHTE MUSEUM IST DER ORT IN DER VOESTALPINE-KONZERNZENTRALE, DER AKTIVES ERINNERN, GEDENKEN UND LERNEN MÖGLICH MACHT. DIE BEGLEITENDEN PÄDAGOGISCHEN ANGEBOTE RICHTEN SICH INSBESONDERE AN SCHULEN.**

Es ist uns ein besonderes Anliegen, dass nachfolgende Generationen einen Einblick in das System der NS-Zwangsarbeit in den Hermann-Göring-Werken in Linz erhalten. Deshalb richten sich die begleitenden Bildungsangebote in erster Linie an Schulklassen – im Rahmen des Unterrichtsfachs Geschichte und Sozialkunde bzw. Politische Bildung.

Das Museum ist nicht nur ein Ort des Erinnerns, sondern auch des Vermitteln von Werten und der Vorurteilsvermeidung. Jugendliche sollen zum politischen Diskurs und zu kritischem Denken angeregt werden. Im Rahmen von Projektführungen können sich vor allem Schülerinnen und Schüler aktiv mit den Inhalten auseinandersetzen.

Die Unterrichtsmaterialien sowie detaillierte Infos zu den Aktivitäten des Zeitgeschichte MUSEUMs finden Sie auf der Website [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

Empfohlen wird der Besuch der Ausstellung für Personen ab 14 Jahren.

EN

## Focal topics in the MUSEUM

Recruitment of the forced laborers, political and economic circumstances, nationalities and daily work routines of the forced laborers, despotism and indications of deliberate repression by the guard personnel (SS, Gestapo, plant security service), women, children and adolescents, at the end of the war and the period after 1945. Detailed information about the MUSEUM of Contemporary History can be found online at [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

CZ

## Stěžejní témata MUZEA soudobé historie

Nábor nuceně nasazených pracovníků a pracovníků, politické a ekonomické pozadí, národnosti a všední pracovní den nuceně nasazených, zvláště a znaky vědomé represe ze strany strážného personálu (SS, gestapo, werkschutz), ženy, děti a mládí, konec války a doba po roce 1945. Detailní informace o Muzeu soudobé historie najdete na webové stránce [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)



## THEMENSCHWERPUNKTE

Für jeden Schultyp und jede Schulstufe gibt es eigene Arbeitsunterlagen, die sich am jeweiligen Lehrplan orientieren. Folgende Themenschwerpunkte wurden ausgearbeitet:

- Rekrutierung der Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter (Transport, Ankunft in Linz)
- Politische und wirtschaftliche Hintergründe (NS-Rassenideologie, Rüstungsaufbau, Vorbereitung für den Krieg)
- Alltag der Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter (Arbeit im Betrieb, Tagesablauf, Verpflegung, hygienische Bedingungen, medizinische Versorgung, Freizeit)
- Nationalitäten der Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter (hierarchische Struktur, Verhältnis untereinander, zu den Einheimischen und Wachmannschaften)
- Willkür und Zeichen bewusster Repression durch das Überwachungspersonal (SS, Gestapo, Werkschutz)

- Frauen (Sexualität, Schwangerschaft), Kinder und Jugendliche
- Bombenangriffe und Befreiung (Folgen für die Zwangsarbeiterinnen und Zwangsarbeiter)
- Entschädigung von Zwangsarbeit

Diese Themenschwerpunkte werden in originalen schriftlichen Quellen, Hörstationen und Filmausschnitten der Besucherin bzw. dem Besucher nähergebracht.

IT

### Principali temi affrontati dal MUSEO di storia contemporanea

Reclutamento dei lavoratori forzati, scenario politico ed economico, nazionalità dei lavoratori forzati e quotidianità, strumenti di repressione da parte del personale di sorveglianza (SS, Gestapo, servizio di vigilanza aziendale), donne, bambini e giovani, fine della guerra e periodo successivo al 1945. Per maggiori informazioni sul MUSEO di storia contemporanea si veda il sito Internet [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

FR

### Les thèmes traités dans le MUSÉE d'histoire contemporaine

Le recrutement des travailleurs forcés, le contexte politique et économique, la nationalité et le quotidien des travailleurs forcés, l'arbitraire et les mécanismes répressifs exercés par les gardiens (SS, Gestapo, service de sécurité), les femmes, les enfants et les jeunes, la fin de la guerre et les années après 1945. Des informations détaillées sur le MUSÉE d'histoire contemporaine sont disponibles sur le site [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

# DIE BILDUNGSANGEBOTE IM ZEITGESCHICHTE MUSEUM

## PROJEKTFÜHRUNGEN

Für Schulklassen, Lehrlinge und Jugendgruppen werden spezifische Projektführungen angeboten. Jede Projektführung startet mit einem Film sowie einer kurzen Einführung. Es folgt ein Rundgang durch das Museum, bei dem die Themen vermittelt werden (Dauer: ca. 60 Minuten). Die Schülerinnen und Schüler erarbeiten in Arbeitsgruppen die Themenschwerpunkte und präsentieren und diskutieren die Ergebnisse.

Buchbare Gruppenführungen

- **Führung durch das Zeitgeschichte MUSEUM für Gruppen.** Dauer: 1 Stunde.
- **Projektführung für Schulklassen.** Dauer: 2 Stunden. Führung 1 Stunde, anschließend erarbeiten die Jugendlichen in Arbeitsgruppen einen Themenschwerpunkt und präsentieren ihre Ergebnisse.
- **Besuch des Zeitgeschichte MUSEUMs ohne Führung für Schulklassen, Lehrlinge und Jugendgruppen.** Dauer: 1,5 Stunden. Die Jugendlichen erarbeiten Themen einzeln oder in Gruppen, ein Guide ist anwesend. Eine Vorbereitung im Unterricht wird empfohlen. [www.voestalpine.com/zeitgeschichte/Bildungsangebote/Unterrichtsmaterialien](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte/Bildungsangebote/Unterrichtsmaterialien)

### EN

#### Registration

Registration is required for groups of 15 or more people.  
T. + 43/50304/15-8900 or at [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

Opening hours for preregistered groups: Monday through Saturday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m., closed Sundays and holidays  
Hours of operation for individual visitors: Wednesdays, Thursdays and Saturdays from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. and Fridays from 1:00 to 5:00 p.m.

### CZ

#### Ohlášení skupinových návštěv

Pro skupiny nad 15 osob je nutné předchozí ohlášení.  
Tel. + 43/50304/15-8900 nebo na stránce [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

Otevírací doby pro předem ohlášené skupiny: Pondělí až sobota od 9 do 17 hod., o nedělích a svátcích zavřeno  
Otevírací doby pro individuální návštěvníky: Strěda, čtvrtek a spbpty od 9 do 17 hod. Pátky od 13 do 17 hod.

# ANMELDUNG UND PREISE

## EINTRITT UND FÜHRUNG IM ZEITGESCHICHTE MUSEUM SIND KOSTENLOS.

Für alle Gruppenführungen ist eine Anmeldung erforderlich. Bitte buchen Sie mindestens 1 Woche vor dem gewünschten Termin.

Gruppengröße: mindestens 15 Personen.

### Öffnungszeiten für vorangemeldete Gruppen

Montag bis Samstag von 09:00 bis 17:00 Uhr, sonn- und feiertags geschlossen.

Das Besucherservice erreichen Sie Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 16:00 Uhr und Freitag von 08:00 bis 14:00 Uhr unter T. +43/50304/15-8900 oder unter [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

## EINZELBESUCHERINNEN UND EINZELBESUCHER – ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN

### Öffnungszeiten Zeitgeschichte MUSEUM für Individualbesucherinnen und Individualbesucher

Mittwoch, Donnerstag und Samstag von 9:00 bis 17:00 Uhr. Freitag von 13:00 bis 17:00 Uhr

### Öffentliche Führung durch das Zeitgeschichte MUSEUM

Samstags um 15:00 Uhr. Dauer: 1 Stunde.

Termine: [www.voestalpine.com/zeitgeschichte/Aktuelles](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte/Aktuelles)

### Veranstaltungstermine unter:

[www.voestalpine.com/Zeitgeschichte/Aktuelles](http://www.voestalpine.com/Zeitgeschichte/Aktuelles)

### Facebook:

[www.facebook.com/voestalpinezeitgeschichtemuseum](http://www.facebook.com/voestalpinezeitgeschichtemuseum)

### Adresse

BG41 (Blauer Turm)  
voestalpine-Straße 1  
4020 Linz

### Parken

Besucherparkplatz der  
voestalpine Stahlwelt

IT

### Prenotazione

Per gruppi di almeno 15 persone è necessaria la prenotazione (tel. +43 50304 158900 oppure

[www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte))

Orari per i gruppi prenotati: da lunedì a sabato dalle 9.00 alle 17.00, domenica e festivi chiuso

Orari per visitatori individuali: mercoledì, giovedì e sabato dalle 9.00 alle 17.00. Venerdì dalle 13.00 alle 17.00

FR

### Réservation

Pour les groupes de plus de 15 personnes, réservation au numéro + 43/50304/15-8900 ou au site

[www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

Heures d'ouverture pour groupes (sur réservation):

Lundi au samedi de 9 h 00 à 17 h 00, fermé le dimanche et les jours fériés

Heures d'ouverture pour les particuliers: Mercredi, jeudi, samedi de 9h00 à 17h00. Vendredi de 13h00 à 17h00.

# IHRE ANSPRECHPARTNER

Sie haben eine Frage oder ein Anliegen?  
Wenden Sie sich an uns. Wir sind für Sie da.

## Für Gruppenbuchungen:

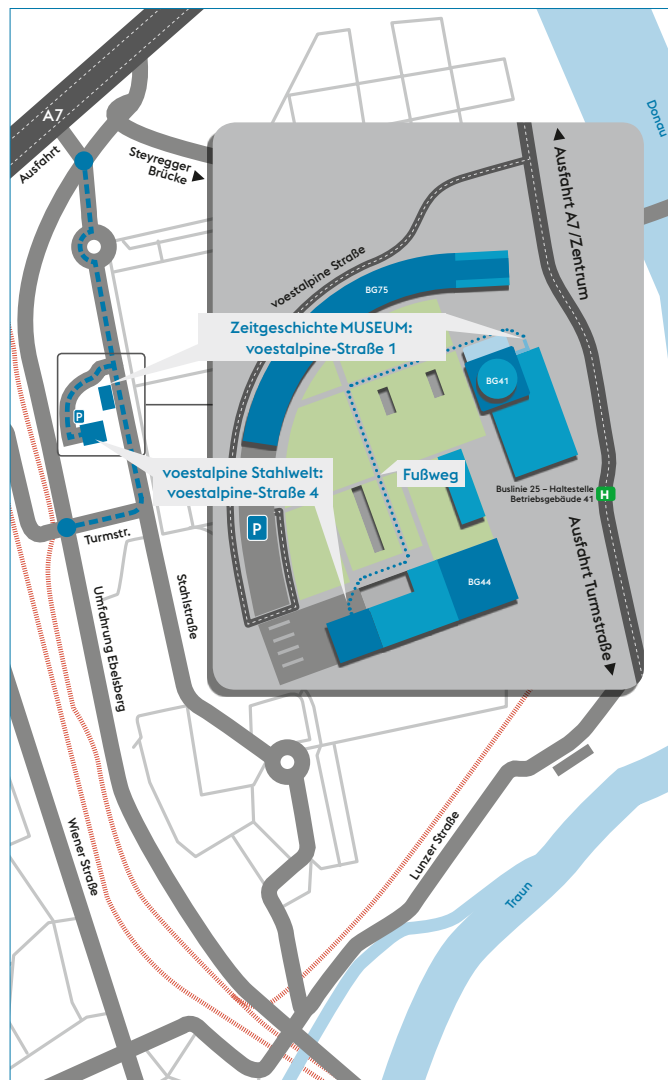
Besucherservice  
T. +43/50304/15-8900  
Online-Anmeldungen über  
[www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte)

## Für historische Anfragen:

Leonhard Woldan  
Group History and Documentation  
voestalpine AG  
[grouphistory@voestalpine.com](mailto:grouphistory@voestalpine.com)

## Öffnungszeiten:

Mittwoch, Donnerstag und Samstag von  
09:00 bis 17:00 Uhr. Freitag von 13.00 bis  
17:00 Uhr.  
Montag bis Samstag 09:00 – 17:00 Uhr  
für vorangemeldete Gruppen.



EN

## Contact person

Visitor service T. +43/50304/15-8900 — Register online at [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte) — For historical queries: Leonhard Woldan, Group History and Documentation [voestalpine AG grouphistory@voestalpine.com](mailto:voestalpine AG grouphistory@voestalpine.com) — Hours of operation: For pre-registered groups: Monday through Saturday 9:00 a.m. to 5:00 p.m.. For individual visitors: Wednesdays, Thursdays and Saturdays from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. and Fridays from 1:00 to 5:00 p.m.

CZ

## Vaši kontaktní partneři

Návštěvníkový servis, tel. +43/50304/15-8900 — On-line ohlášení na [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte) — Pro dotazy o historii: Leonhard Woldan, Group History and Documentation [voestalpine AG grouphistory@voestalpine.com](mailto:voestalpine AG grouphistory@voestalpine.com) — Otevírací doby: Pro předem ohlášené skupiny: Pondělí až sobota od 9 do 17 hod. Pro individuální návštěvníky: Strěda, čtvrtek a soboty od 9 do 17 hod. Pátky od 13 do 17 hod.

# LITERATURHINWEISE

## LITERATUR:

- Bacher, Dieter; Karner, Stefan (Hg.): **Zwangsarbeiter in Österreich 1939–1945 und ihre Nachkriegsschicksale**, StudienVerlag, Innsbruck–Wien–Bozen 2013
- Fiereder, Helmut: **Reichswerke „Hermann Göring“ in Österreich (1938–1945)**, Geyer Verlag, Wien–Salzburg 1983
- Hauch, Gabriella: **Frauen.Leben.Linz: Eine Frauen- und Geschlechtergeschichte im 19. und 20. Jahrhundert: Historisches Jahrbuch der Stadt Linz 2013**, Linz 2013
- Hauch, Gabriella (Hg.): **Industrie und Zwangsarbeit im Nationalsozialismus**, StudienVerlag, Innsbruck–Wien–München–Bozen 2003
- Rathkolb, Oliver (Hg.): **NS-Zwangsarbeit: Der Standort Linz der Reichswerke Hermann Göring AG Berlin, 1938–1945**, 2 Bände, Böhlau Verlag, Wien 2001
- Spoerer, Mark: **Zwangsarbeit unter dem Hakenkreuz: Ausländische Zivilarbeiter, Kriegsgefangene und Häftlinge im Deutschen Reich und im besetzten Europa 1939–1945**, Deutsche Verlags-Anstalt (DVA), Stuttgart–München 2001

## WISSENSCHAFTLICHER BEIRAT:

Oliver Rathkolb, Karl Fallend, Gabriella Hauch

IT

### Riferimenti

Servizio visitatori tel. +43/50304/15-8900 — Prenotazioni online al sito [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte) — Per domande di carattere storico: Leonhard Woldan, Group History and Documentation voestalpine AG [grouphistory@voestalpine.com](mailto:grouphistory@voestalpine.com) — Orari per i gruppi prenotati: da lunedì a sabato dalle 9.00 alle 17.00. Orari per visitatori individuali: mercoledì, giovedì e sabato dalle 9.00 alle 17.00. Venerdì dalle 13.00 alle 17.00

### Titelbild:

Ankommende Zwangsarbeiterinnen auf dem Weg ins Wohnlager 44 der Hermann-Göring-Werke in Niedernhart. Im Hintergrund ist der Wohnblock Am Bindermichl-Stadlerstraße zu sehen.

### Bildnachweis:

Titelseite: Lentia-Verlag  
Seite 7: Geschichtclub Stahl, Seite 9: Lentia-Verlag,  
Seite 11: Fachbereichsbibliothek Zeitgeschichte,  
Institut für Zeitgeschichte, Universität Wien,  
Seite 15: Lentia-Verlag

### Zitate:

Seite 2 und 3: Jewdokija Rosdobudko, Ukraine; Brief an den Sozialpsychologen Karl Fallend 1999 / Übersetzung aus dem Russischen von Natascha Bodnar Seite 22 und 23: Isaak Rosenbaum, Polen; National Archives, Washington D. C., Records of the United States Nuremberg War Crime Trials, United States of America, Ernst von Weizsäcker et al. (Case XI) December 20, 1947–April 14, 1949; hier 28. März 1948 (National Archives Microfilm Publication M897, roll 51); National Archive Collection of World War II War Crime Records, Record Group 238

### Impressum:

Herausgegeben von voestalpine Stahlwelt GmbH  
Gestaltung: Gestalterei Werbeagentur  
Druck: Kontext  
Linz, 2019

FR

### Contact

Service pour visiteurs: +43/50304/15-8900 — Inscription en ligne au site [www.voestalpine.com/zeitgeschichte](http://www.voestalpine.com/zeitgeschichte). — Pour les questions historiques: Leonhard Woldan, Group History and Documentation voestalpine AG [grouphistory@voestalpine.com](mailto:grouphistory@voestalpine.com) — Heures d'ouverture: Pour les groupes (sur réservation): Lundi à samedi de 9 h 00 à 17 h 00. Pour les particuliers: Mercredi, jeudi, samedi de 9h00 à 17h00. Vendredi de 13h00 à 17h00.

„DIE ERNÄHRUNG WAR SO SCHLECHT, DASS VON DEN 500 JUNG  
KAMEN, BEI DER BEFREIUNG – NACH NEUN MONATEN – NUR NO

EN

“The food provisions were so poor that, of the 500 young people who came to concentration camp III in Linz at the same time I did, when we were freed – nine months later – only 120 were still alive.” Isaak Rosenbaum, Poland

#### Publication information

Published by voestalpine Stahlwelt GmbH  
Linz, 2019

CZ

„Jídlo bylo tak špatné, že z 500 mladých lidí, kteří dorazili spolu se mnou do koncentračního tábora III v Linci, jich zůstalo při osvobození – po devíti měsících – naživu již jen 120.“ Isaak Rosenbaum, Polsko

#### Tiráž

Vydala voestalpine Stahlwelt GmbH  
Líneč, 2019

EN LEUTEN, DIE GLEICHZEITIG MIT MIR IN DAS KZ III NACH LINZ  
CH 120 AM LEBEN WAREN.“

Isaak Rosenbaum, Polen

IT

“Ci davano così poco da mangiare che al momento della liberazione, dopo nove mesi, dei 500 giovani che arrivarono insieme a me nel campo di lavoro forzato Linz III ne erano sopravvissuti solo 120.” Isaak Rosenbaum, Polonia

#### Colophon

Edito da voestalpine Stahlwelt GmbH  
Linz, 2019

FR

„L'alimentation était si mauvaise que des 500 jeunes qui sont arrivés avec moi au camp de concentration III à Linz, seuls 120 vivaient encore au moment de la libération – neuf mois plus tard.“ Isaak Rosenbaum, Pologne

#### Mentions obligatoires

Édition: voestalpine Stahlwelt GmbH  
Linz, 2019

**voestalpine Stahlwelt GmbH**

voestalpine-Straße 4

4020 Linz, Austria

T. +43/50304/15-8900

[www.voestalpine.com/stahlwelt](http://www.voestalpine.com/stahlwelt)

[www.facebook.com/voestalpinezeitgeschichtemuseum](https://www.facebook.com/voestalpinezeitgeschichtemuseum)

**voestalpine**

ONE STEP AHEAD.